



過去一年，東華三院伴隨香港巨大的社會及經濟轉變，作出適度配合，服務取得顯著發展和增長。我們釐訂服務計劃及透過資源調配，期望滿足社會上不同階層，尤其是弱勢社群的需要。

本院百多年來提供中醫藥所奠下的深厚基礎，讓我們在業界保持卓越地位。一直以來，東華以追求世界級水平為目標，以糅合中、西醫學精髓為願景，造福有需要的人。

東華醫院於二〇〇五年三月開展首項中、西醫合作治療住院中風病者的科研計劃。該項為期兩年的計劃正好標誌中、西醫藥在住院服務的合作上邁出第一步。本院將緊密監控計劃的進度及成效，期望汲取寶貴經驗，讓日後進行同類住院科研項目時有所參照。

本院與香港理工大學合作於二〇〇四年十月在東華東院成立中醫藥科研中心，除提供一貫高素質的中醫專科門診外，還推動論證研究工作以及為大學中醫學院學生提供教學基地；此外，由二〇〇五年一月起，中心為東華轄下的香港西區婦女福利會護養安老院開展用者自付的中醫到診服務。

東華目前四間中醫藥科研中心共聘用十四位本地大學的中醫本科畢業生為初級中醫師，到二〇〇五年底再增聘五位。於二〇〇四年十一月舉行的「第五屆東華三院王定一中西醫藥治療研討會」今年加插「研究生論壇」，並設立最佳論文獎及最佳論文簡報獎，吸引來自四間本地大學的研究生提交二十一篇論文競逐，反應相當熱烈。

東華與醫院管理局緊密合作，共同管理東華轄下五間醫院，董事局並繼續撥款支持院務發展，包括開設新服務，提供專門服務以及改善設備儀器。年內醫院有超過十五個耗資一百多萬元的发展項目完成。今年度的免費醫療服務開支預計超過三千九百二十萬元，全年接受免費西醫服務和中醫普通科門診服務人次分別高達六十二萬及四十萬。

今年，東華轄下醫院在外取得多項卓越成就，其中包括三位醫護人員榮膺醫院管理局「傑出員工」，東華東院糖尿病科獲頒「傑出團隊獎」。此外，廣華醫院獲得「香港環保企業獎」優異獎（最佳環保報告），成為首間奪得此項殊榮的醫療機構。廣華醫院亦聯同東華三院黃大仙醫院獲香港品質保證局頒授「職業健康和安全管理體系質量系統認證，並獲「良好人事管理獎」嘉許。

董事局撥款五百零八萬元於廣華醫院開辦的男士健康普查部，已於二〇〇四年七月啓用，提供男士身體檢查服務及推廣健康教育。有見於市民對中心及位於廣華醫院及東華東院的兩個婦女健康普查部的服務需求日增，董事局擬定策略擴充有關服務以及籌備更多社區健康教育活動。

香港中文大學—東華三院社區書院的成立使本院教育服務踏入新里程。書院將於今年九月收錄第一批學生，屆時四個學院包括中醫藥及醫療保健學院、工商管理及旅遊管理學院、資訊科技及數碼設計學院和人文學科及通識教育學院將提供共二十五個副學士學位課程讓學生選修。

國民教育被列為本院教育重點之一，我們透過舉辦講座、考察、交流，以及與內地教育機構結為姊妹學校等活動，加深屬校學生與祖國的感情連繫。此外，屬校一直推行課程增潤和多元化學習活動，加強英語教與學的成效。

東華獲撥位於青衣一個校舍，讓一間小學得以由原來的半日制轉為全日制；另獲撥地於將軍澳開辦以一條龍模式運作的津貼小學和中學各一間，開辦專為資優學生及有讀寫困難學生而設的培訓課程。由於本港個別地區出現學童人口下降，東華轄下兩間小學與鄰近小學進行合併，新合併的小學更獲董事局額外撥款以改善校舍設施。本院在九龍將軍澳開設一間新幼稚園——香港華都獅子會幼稚園，並於二〇〇四年九月開學。

本院積極推動商業及政府界別參與東華舉辦的義工服務，年內策動多項研究，喚起不同專業界別對社會問題的關注及參與，研究主題包括長者住院服務需要研究、香港青少年濫用咳藥水研究、家庭凝聚力研究、大學生理財狀況研究、子女沉迷上網家長意見調查及香港家庭之債務問題研究。

本着社區資源共用的理念，本院舉辦多項社區活動向市民灌輸注重身心健康的訊息，包括與瑪貝爾鑽飾有限公司合辦的「中風急救黃金一小時」及「開懷每一天」婦女心理健康服務計劃，以及獲社區投資共享基金資助，於港島東及南區開展的「新SOHO人新生活」計劃和「小麥草創美坊」計劃。

本院擴展學生輔導服務。新設立的學生輔導辦事處，由二〇〇四年九月開始為二十三間小學，包括九間東華屬下小學，提供駐校輔導服務。此外，配合政府推行實用中學及技能訓練學校主流化政策，本院社會工作服務伸展到三間已轉型為中學的學校，提供支援。為培養大學生具備良好理財觀念和態度，本院聯同香港大學、香港中文大學、香港理工大學、香港教育學院、香港城市大學及香港會計師公會合辦「理財富一生」——大學生理財教育計劃。

低技術人士失業率持續高企，成為大眾關心的課題，需要社會配套措施方可協助有需要的市民。本院賽馬會沙田綜合服務中心及賽馬會大角咀綜合服務中心通過服務競投，推行深入援助就業計劃，為有需要者安排工作配對及技能訓練。此外，三間庇護工場和一支輔助就業服務隊伍重整為三個綜合職業復康中心，為弱能人士提供適切的職業輔導。

位於九龍深水埗的余墨緣綜合服務中心於二〇〇五年三月開幕，為區內兒童、青少年、長者及低收入家庭提供服務。

在民政事務總署和工商及科技局轄下政府資訊科技總監辦公室的支持下，東華成立數碼天地，藉着推廣資訊科技知識及認知，舒緩社會上數碼隔膜問題。中心除為兒童、家庭主婦、長者、弱能人士及新來港家庭提供支援外，亦致力開發青少年資訊科技的創作力，從而改善他們的就業機會，並為個人和企業提供資訊科技顧問服務。

今年度本院籌得超過一億八千萬元，印證了社會各界對東華的支持。本人藉此機會向民政事務局和本院顧問局的寶貴指導，致以萬分感謝；亦衷心感謝董事局全人、執行總監和全體員工年來的無私熱誠和團結努力。

陳耀莊

甲申年董事局主席
陳耀莊

2004/05 is a year of remarkable development and growth for Tung Wah as we made changes in response to the vast socio-economic changes. Plans were drawn up while resources were geared to meeting the emerging needs of the community, especially the under-privileged.

Tung Wah's century-long tradition in the provision of Chinese medicine has provided us a foothold in maintaining our leading role in the field. We have been paying extraordinary efforts to accomplish the world standards and set ourselves for becoming a platform that facilitates the integration of Chinese and Western medicine for the benefits of the needed.

The first-ever collaborative clinical study of Western and Chinese medicine for the treatment of stroke inpatients was kicked off at Tung Wah Hospital in March 2005. This 2-year programme will be the first attempt of the territory to move closer to the east-west complementary treatment for inpatients. Tung Wah will monitor the implementation and make evaluation of the programme, which hopefully will give valuable insights to similar undertakings of hospitals in future.

In collaboration with the Hong Kong Polytechnic University, the fourth Chinese medicine clinical centre of Tung Wah was opened at Tung Wah Eastern Hospital in October 2004 with the objectives of delivering quality specialist Chinese medicine service, promoting evidence-based research and serving as a teaching centre for Chinese medicine students. Starting from January 2005, the centre carried out a pilot out-reaching Chinese medicine service scheme to pay visits to the residents of TWGHs Women's Welfare Club Western District, Hong Kong Residential Care Home for the Elderly, who require and pay for the service.

Taking the 4 Chinese medicine clinical centres in Kwong Wah Hospital, Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital and Tung Wah Eastern Hospital together, Tung Wah has employed 14 Chinese medicine graduates of local universities as Trainee Chinese Medicine Practitioners, and will take in 5 more by the end of 2005. The 5th TWGHs Eddie Wang Symposium on Complementary Chinese and Western Medicine - Integrated Approach held in November 2004 specially introduced a Postgraduate Presentation Session this year and offered the Best Paper Award and Best Presentation Award for competition in the hope of encouraging more participation from the academic sector. 21 papers were received from the postgraduate students of 4 local universities.

The Board continues to give its full support to the development of the 5 hospitals managed jointly with the Hospital Authority (HA). Funds were allocated to the hospitals for establishing new centres, providing specialized services as well as improving equipment and furniture. More than 15 major projects costing over \$1 million were completed in the year. The projected expenditure for free medical services of the year is over \$39.2 million with estimated annual attendances of 620,000 and 400,000 for free Western medicine and Chinese medicine general outpatient services respectively.

We are pleased that our hospitals have gained distinguished recognition in the year. 3 of our hospital staff were named Outstanding Staff by the HA, while the Diabetes Team of Tung Wah Eastern Hospital was also awarded the Outstanding Team. Kwong Wah Hospital became the first health service institution having been granted the certificate of merit in the Best Environmental Reporting Award 2004 under the Hong Kong ECO - Business Awards - Best Environmental Reporting. Furthermore, both Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital have become the first 2 hospitals being awarded the certification of OHSAS 18001, Occupational Health and Safety Management System by the Hong Kong Quality Assurance Agency, besides being selected as winners for the 4th Good People Management Award.

A Well Men Clinic with a set up cost of \$5.08 million, funded by the Board, commenced operation in Kwong Wah Hospital in July 2004 for providing screening service and health education for men. Facing the increasing demand for the services of the clinic and the 2 Well Women Clinics, located at Kwong Wah Hospital and Tung Wah Eastern Hospital, the Board has approved measures to expand the service capacity and strengthen the community health education programmes launched by the centres.

The Chinese University of Hong Kong - Tung Wah Group of Hospitals Community College has set a milestone for Tung Wah's education services. With the first cohort of students arriving by September 2005, the college will offer 25 Associate Degree programmes at 4 schools, namely Chinese Medicine & Health Care, Business Administration & Tourism Management, Information Technology & Digital Design, and Humanities & General Education.

In a bid to weave closer emotional ties of our students with the motherland, we have chosen nationalism as one of our prime goals in educating students. Talks, study tours and exchange activities were organized for students and teachers whereas sisterhood schools with educational institutions on the Mainland were established. Over the years, our schools have continued to enhance the teaching and learning of English through implementing curriculum enrichment and diverse learning activities.

Tung Wah has been allocated a school premises in Tsing Yi for the reprovisioning of a primary school and thus converting it from a bi-sessional to a full-day mode. Another school site in Tseung Kwan O has been granted to Tung Wah for establishing through-train, fully aided primary and secondary schools, which will be operating training programmes for gifted students and dyslexic students. In response to the overall decline of student population in primary schools of specific districts, 2 of our primary schools will merge with their neighbouring schools. The newly merged schools have received additional funding from our Board to improve furniture and facilities. A new kindergarten, Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten, was opened in September 2004 in Tseung Kwan O.

We have taken a proactive approach in promoting participation of the business and Government sectors in volunteer services organized by Tung Wah. The series of researches conducted in the year have aroused concerns and attracted joint efforts from various sectors of the community on certain social phenomenon with studies like Research on Residential Care Service Needs of the Elders, Cough Medicine Abuse among Young People, Family Cohesion, Financial Management Practice of University Students, Parental Perception of Children's Internet Use and Problem Debts in Hong Kong Families.

Also drawing resources from various sources, Tung Wah has launched community programmes to educate the public on the importance of physical and mental well-being. These projects included the territory-wide programmes on the prevention of stroke and promotion of mental health of women organized in collaboration with MaBelle Jewellery Company, the New SOHO New Life Project and the Wheat Grass Charming Garden Project launched in Eastern and Southern Districts respectively sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund.

The community services provided for students were enhanced in the year. In September 2004, Tung Wah expanded its scope of work by setting up new Student Guidance Office to provide services on a two-year contract at 23 primary schools, of which 9 were under Tung Wah's management. Moreover, we took over the school social work in 3 secondary schools, which were formerly practical schools and skills opportunity schools, in line with the Government's mainstreaming policy. In collaboration with The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Polytechnic University, the Hong Kong Institute of Education, the City University of Hong Kong and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, a Life-enriching Programme for University Students was launched for promoting healthy budgeting concepts and attitude amongst university students.

Unemployment of the low-skilled remains to be a social problem and it calls for integrated programmes for helping the many. Through competitive bidding, we set up 2 additional units of Intensive Employment Assistant Projects in Shatin and Tai Kok Tsui to offer employment counselling, post matching and job training. The 3 former sheltered workshops and the supported employment services were transformed into integrated vocational rehabilitation centres for providing support for the disabled with enhanced capacity.

A new centre in Sham Shui Po, Yu Mak Yuen Integrated Services Centre, was opened in March 2005 to provide community services for children, youth, elderly and low-income families in the neighbourhood.

With the support of the Home Affairs Department and the Office of the Government Chief Information Officer under the Commerce, Industry and Technology Bureau, Tung Wah established the new Cyber World with the mission to tackle the problem of digital divide by promoting information technology (IT) knowledge and awareness in the community, especially to children, housewives, elders, disabled and new arrivals. The centre also serves to develop the creativity of youth in IT application for improving their employability, apart from providing IT solution service to individuals and business enterprises.

The Board is pleased to have raised a sum of over \$180 million in the year 2004/05. The huge donation amount illustrated the unfailing support of the general public to Tung Wah. Taking this opportunity, I would like to thank the Home Affairs Bureau and the Advisory Board for their valuable guidance, and to my fellow Directors, the Chief Executive and our staff members for their dedicated work and team efforts over the year.



Christopher CHAN
Chairman

Board of Directors 2004/2005